

# VOXMI REGIONALGRUPPENTREFFEN

... im Bildungscampus  
Sonnendviertel

Direktor  
Andreas Gruber, BEd.

Arbnesa Fejza, BEd.

# BILDUNGSCAMPUS SONNWENDVIERTEL

## WAS MACHT UNS AUS?

junges, engagiertes und mehrsprachiges Lehrer\*innenteam

engagierter, zielstrebig und mehrsprachenschätzender Direktor

Raum für Kreativität, Ausprobieren von Ideen und Raum/Ort des Wohlfühlens

ca. 500 Schüler\*innen und 50 Lehrer\*innen

dieses Jahr mit einer Expositur in der Sonnleithnergasse/Nähe Matzleinsdorfer Platz

35 Erstsprachen in unserem Schulhaus

Mehrsprachigkeit wird tagtäglich erlebt und gelebt

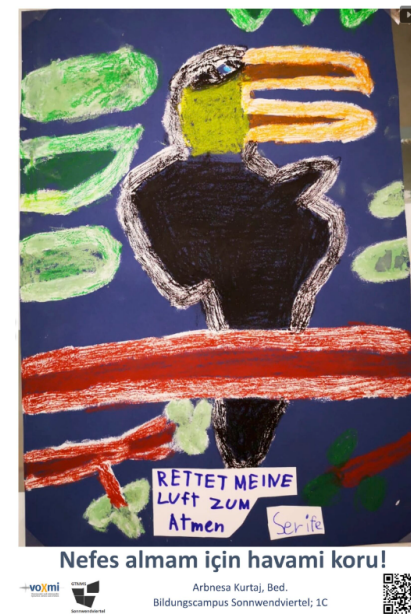


Thema: Regenwald, Klima,  
Klimawandel, Tierschutz

Mehrsprachigkeit sichtbar  
machen, Message dahinter  
verstehen – auch  
mehrsprachig möglich

QR-Codes eingefügt, die  
zur deutschen Übersetzung  
führen (Padlet)

[voXmi - NMS \(padlet.com\)](https://voXmi-nms.padlet.com)



E-BAZAR — REGENWALD,  
PLAKATE, QR-CODES



**Spasite Prašumu!**



Arbnesa Kurtaj, Bed.  
Bildungscampus Sonnwendviertel; 1C



**ЗАЩИТИ КЛИМАТ!**



Arbnesa Kurtaj, Bed.  
Bildungscampus Sonnwendviertel; 1C





# RADIOINTERVIEW MIT Ö3

3.-6. Mai 2021:  
Radiokolleg OE1

„Ich verstehe! – ein  
Plädoyer für die  
Mehrsprachigkeit“

Interviews

Radiokolleg - Ich  
verstehe! | DO |  
06 05 2021 |  
9:05 - oe1.ORF.at

RADIOKOLLEG

## Radiokolleg - Ich verstehe!

Ein Plädoyer für die Mehrsprachigkeit (4). Gestaltung: Margit Atzler

6. Mai 2021, 09:05

Teilen 

Seit dem Schuljahr 2019/2020 sind sie verpflichtend: Deutschförderklassen für jene Pflichtschulkinder, die dem Unterricht nicht ausreichend folgen können. Von Anfang an standen viele Pädagog/innen und Expert/innen u.a. aus der Sprachwissenschaft diesem Konzept mehr als skeptisch gegenüber. Denn, so der kritische Tenor: vor allem Kinder lernen eine Sprache am besten im alltäglichen Miteinander. Sprache ist mehr als Grammatik lernen. Sprache ist lebendige Kultur.

Frühkindliche Fremdsprachenförderung ist angesagt. Aber es sollen doch bitte Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch sein. Chinesisch oder Russisch lassen sich vielleicht auch noch ob ihrer wirtschaftlichen Notwendigkeit argumentieren. Aber türkisch, bulgarisch, arabische oder afrikanische Sprachen?

Die unterschiedlichen Sprachen werden unterschiedlich gewertet - analog zu den Kulturen, die mit ihnen assoziiert werden und zu ihrer vermeintlichen Notwendigkeit im globalen Wirtschaftsgeschehen. Doch egal um welche Sprache es sich handelt: mehrsprachig aufzuwachsen erzeugt im Gehirn neuronale Vernetzungen, die später für andere Lebensbereiche gebraucht werden. Allein fehlt vielfach ein quantitativ erkennbarer Nutzen, weshalb manche Eltern aus anderen Ländern ihren Kindern diese Herkunftssprachen gar nicht mehr beibringen wollen - teils

APIKONI/YENPITSU NEMOTO

Sprachliche Unebenheiten gehören dazu. Sowohl in der Muttersprache als auch im Spracherwerb. Modernes Fremdsprachentraining, wie es diverse Apps heute anbieten, ermöglichen es zu üben, ohne menschliches Gegenüber, das einen auf Fehler aufmerksam macht. Ob es darum geht, eingerostetes Schulfranzösisch aufzubessern, ein paar Phrasen portugiesisch für den nächsten Urlaub oder gar indonesisch oder norwegisch zu lernen. Die Apps ermöglichen spielerisches Lernen in jedem Alter ohne peinliche Hoppalas - allerdings nur bis zu einem gewissen Niveau. Denn: Sprache ist Beziehung. Erst im persönlichen Austausch erschließen sich kulturelle und soziale Komponenten der jeweiligen Sprache, die ja die eigentliche Faszination von Sprache ausmachen.

### Service

Kostenfreie Podcasts:

[Radiokolleg](#) - XML

[Radiokolleg](#) - iTunes

Linguamulti - Beratung und Workshops für die Arbeit mit mehrsprachigen Kindern (Zwetelina Ortega)

<https://www.linguamulti.at>

Tint Journal - Online Literaturmagazin für ESL-AutorInnen

<https://www.tintjournal.com/>

VoXmi - Voneinander und miteinander Sprachen lernen und erleben

<https://www.voxmi.at/>

Wie die Sprache das Denken formt (Artikel)

<https://www.spektrum.de/news/linguistik-wie-die-sprache-das-denken-formt/1145804>



# INSTAGRAM

- Beiträge wurden von den Schüler\*innen erstellt
- eigene Gedanken, Ideen, Sorgen, usw...



6  
Beiträge

49  
Follower

0  
Gefolgt

Blogger/in

Der tolle, chaotische, anstrengende und oftmals nicht ganz normale Schulalltag einer Wiener Mittelschule. [#mehrsprachigkeit](#) [#multilingualism](#) [#voxmi](#)

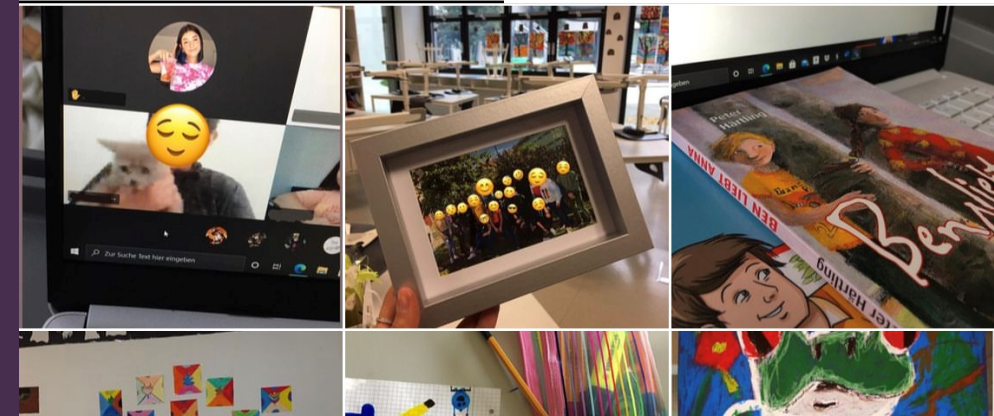
[voxmi.at](#)

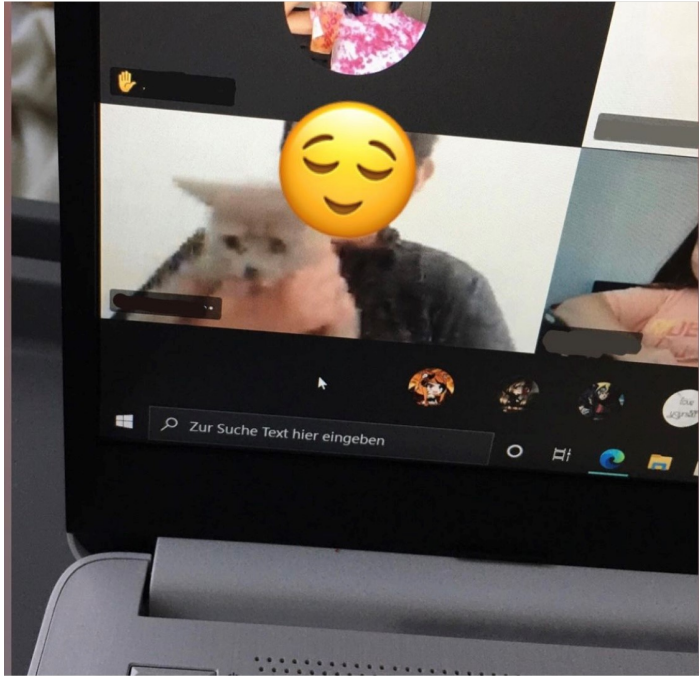


zekbek, qendresa.pk und 18 weitere Personen sind Follower

Gefolgt ▾

Nachricht



FRAUKURTAJ  
BeiträgeGefällt susi\_sameena und 26 weiteren  
Personenfraukurtaj „Ich freue mich schon auf die Schule und  
auf meine Freunde!“

Mark, 11 Jahre

Я уже с нетерпением жду школы и моих друзей!

#friends  
#together  
#reunited

1. Dezember 2020 · Übersetzung anzeigen



fraukurtaj „Ich finde die derzeitige Situation nicht gut, weil viele Menschen ums Leben gekommen sind. Ich mache mir große Sorgen um meine Familie und um mich. Ich hatte viele Probleme mit dem Internet, da es viele gleichzeitig benutzt haben. Außerdem sind die Masken auch ein großes Problem für die Leute - vor allem die, die Probleme mit der Lunge haben, haben es nicht leicht. Ich finde es auch schrecklich, weil ich nicht mehr meine Freunde umarmen darf. Ich hoffe die Zeit geht schnell vorüber, damit ich wieder meine Freunde treffen kann und dass wir alle wieder zusammen lachen können. Ich hoffe die alten Zeiten kommen wieder. Es wäre schöner ohne Corona zu leben.“ 😞

## Izolacija

Ja podrazumevam da ova situacija za svijetu nas nije dobra, zato što su puno ljudi dali živote zbog ove bolesti.

Ja se mnogo brinem za svoju porodicu i mene.

Ja sam imala puno problema sa internetom za to što u to vreme svi koriste (internet).

Pored toga su i maske veliki problem za ljude.

Pogotovu za one koji imaju problem sa disanjem organima za ovih što u opšte nije bilo lako.

Ja smatram da je to grozno za to što ja i moji prijatelji, nismo više smeli da se grlimo, isto tako i sa mojom porodicom.

Ali ja mislim da se što brzo da prođe, i da se ponovo da se vidim sa svojim drugarima i da se ponovo igramo i smejemo kao i pre.

Ja se nadam i molim boga da se stare vremena ponovo da se vrate.

Lepo je živeti bez (korone).

#thoughts  
#kids

fraukurtaj „Zuerst finde ich, dass das Home-Schooling nicht so gut für mich ist, weil ich mich zuhause nicht konzentrieren kann.

In der Schule finde ich es besser, weil ich die Themen besser verstehe und mich auch besser konzentrieren kann.

Aber das Home-Schooling ist auch eine ganz gute Idee, wenn wir in so einer Situation sind! Wir können uns damit schützen und auch andere Menschen, die sich in unserer Klasse befinden. (Schüler\*innen / Lehrer\*innen)

Als wir im letzten Schuljahr Home-Schooling hatten, haben sich meine Noten verschlechtert, weil ich immer so faul war und gesagt habe: „Ich hab eh Zeit für Lernübungen. Ich bin eh zuhause.“

Dieses Jahr ist es schon von Tag eins besser, weil wir nicht so viele Apps zu benutzen haben.

Mit Microsoft Teams können wir schon gut umgehen und jetzt sogar noch besser.

Und irgendwie nehme ich dieses Jahr ernster, weil ich schon in der dritten Klasse bin.

Ich habe vor, dass ich immer rechtzeitig Lernübungen bringe, damit ich diese Situation schaffe und mit guten Noten abschließe.“ ✨

بالاول شايعة انو الدراسة بالبيت مو كثير منيعة بالنسبة الي لانو بالبيت ما بقدر ركز كثير.

بالمدرسة بحسه احسن لانو بفهم الدروس اكثر وكمان بركز اكثر بس كمان الدراسة بالبيت فكرة حلوة لما منكون بهيك وضع لانو هيك حنكون عم نحمي حالنا والناس الثانية يلي بالصف (الطلاب- الطالبات / الاساتذة-الانسات)

هديك السنة لما كان عندنا كمان دراسة بالبيت صاروا علاماتي أسوأ لانو كنت كسولة دائماً وكنت ضل قول "بعد عندي وقت للوظائف أنا اصلاً بالبيت"

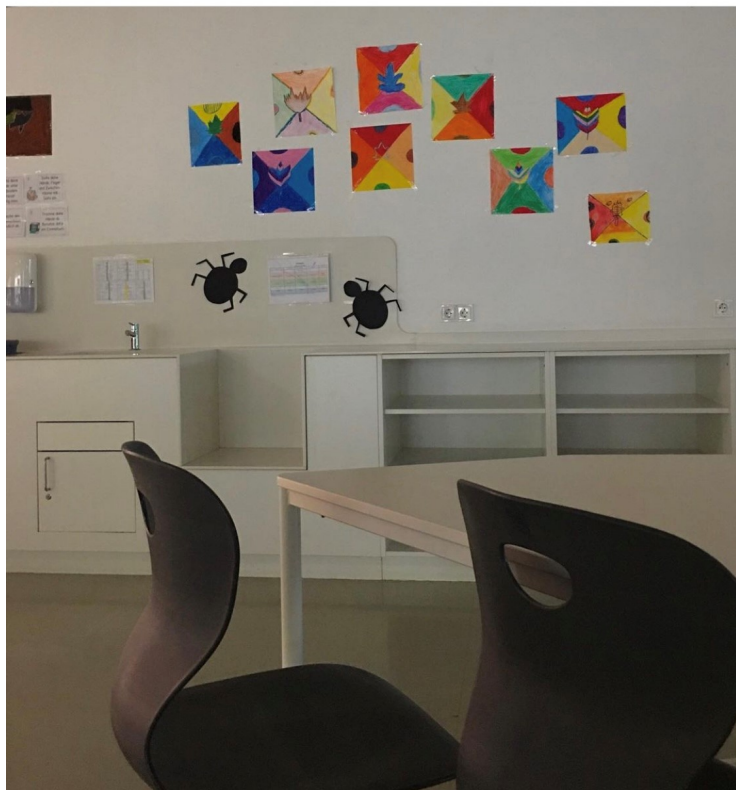
هي السنة من الأيام الأولى كان احسن! لانو ما كان في كثير تطبيقات لنستعملها

Microsoft Teams. قدرنا نعمل مثل هديك السنة وأحسن كمان





## FRAUKURTAJ Beiträge



Gefällt susi\_sameena und 27 weiteren Personen

fraukurtaj „Schade, dass es noch Menschen gibt, die jemandem unnötige Hoffnungen machen und dann fallen lassen.“ 😞

„Malesef hala masum insanlara boş düşünceler yapan insanlar var, ve malesef o masumlarda buna kanar.“ 😞  
Zehra, 12 Jahre



## FRAUKURTAJ Beiträge



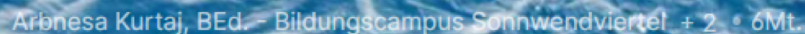
Gefällt susi\_sameena und 44 weiteren Personen

fraukurtaj „Für alle Menschen war es ein Schock, aber für die Kinder war es sogar schlimmer. Alle hatten Angst. Es hat nichts mit der Religion zu tun und ich weiß und hoffe, dass es bald besser wird. Wien ist meine Hoffnung.“ ❤️  
Dilina, 11 Jahre

Albanisch:

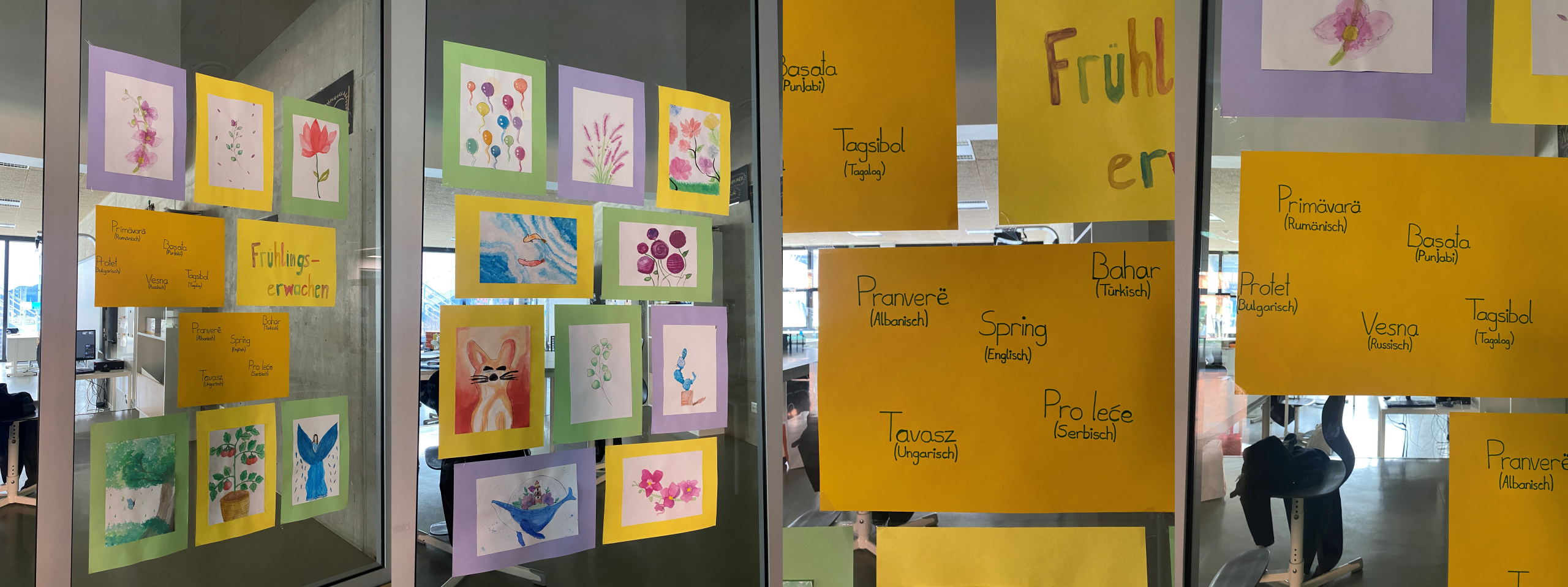
„Per krejt njerzit u kan shokues, po per femijë u kan edhe ma keq. Shum jemi tut. Nuk ka lidhje me fe edhe e di e shpresoj, qe bahet ma mirë. Vjena osht shpresa ime.“ ✨





# WASSERPROJEKT – SCHULANFANGSPROJEKT





# BILDNERISCHE ERZIEHUNG

# FORSCHUNG/ MASTERARBEIT

- Arbeitsblätter – Angabe: Deutsch + Erstsprachen der Schüler\*innen
- Verständnis hierfür erforschen – Verstehen die Schüler\*innen den Arbeitsauftrag besser?
- Interviews mit Schüler\*innen geführt; Feedbackbögen
- eigene Erstsprache soll durch das aktive Miteinbeziehen im Unterricht ebenso gelernt und ausgebaut werden → Fremdwörter in der eigenen Erstsprache kennenlernen



PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE  
NIEDERÖSTERREICH



# WAS MÖCHTEN WIR NOCH ERREICHEN?

- Unterricht in den Erstsprachen der Schüler\*innen → Erstsprachen der Schüler\*innen sollen „sitzen“
- Fächerübergreifende Projekte – in den Erstsprachen der Schüler\*innen; Referate in den Erstsprachen halten + deutsche Übersetzung; wird Eltern/mehrsprachigen Lehrpersonen präsentiert
- Sprachen- und Kulturtage – traditionelles Essen, Kleidung, Schmuck, usw.
- Konferenz am 10.3. → Ideen folgen



ЗАЩИТИ КЛИМАТ!

Arbnesa Kurtaj, Bed.  
Bildungscampus Sonnwendviertel; 1C

